



EJ095199626117

師大地理研究報告
第26期 民國85年11月
Geographical Research
No.26, Nov. 1996

宜蘭地區閩南語使用情況調查報告

The Use of Hohlo Language

Inquiry in I-lan Area

陳國章¹ 李玉芬² 韋煙灶³
Kuo-Chang Chen Yuh-Fen Li Yen-Tsao Wei

摘要

在以臺灣為範圍的閩南語體系中，宜蘭地區過去一直是以漳州腔為優勢音的「語言島」，宜蘭地區閩南語使用也隨著政治、社會、經濟、教育環境等的變遷而有不同面貌，本研究的目的有三：調查宜蘭地區漳州腔的使用情形；了解宜蘭地區漳州腔使用的空間變化；探究宜蘭地區漳州腔使用的影響因素。得到具體結論如下：

1. 整體而言，宜蘭地區漳州腔保存尚稱完整，但在日常生活中與泉州腔混用，學生保留漳州腔的程度，稍高於家長，可見「與外界接觸的頻率」會影響語言的使用習慣。

2. 在個別詞語上，日常生活中最常用的「洗澡、吃飯」可能受大眾傳播媒體的影響，漳州腔的使用已經不敵偏泉州腔的臺灣優勢腔。「打哈欠」一詞，居民主要仍以漳州腔發音，殆以其發音特殊且很少使用，反而能根深蒂固的保留下來。其他詞語的使用目前仍以漳州腔略佔優勢。

3. 在空間分布上，宜蘭地區閩南語的使用，並無明顯的區域差異，均為漳州腔和泉州腔混用，唯較偏僻、孤立的地區，漳州腔的保留呈現略高的趨勢，如蘇澳鎮之朝陽里，例外的應是大陳移民村與眷村，但其形成原因不在空間因素，而是時間因素與官方政策。

*1 國立臺灣師範大學地理系兼任教授 (Part-time Professor, Department of Geography, National Taiwan Normal University)

*2 國立臺東師範學院社會科教育系講師 (Lecturer, Department of Social Study Education, National Taitong Normal College)

*3 國立臺灣師範大學地理系講師 (Lecturer, Department of Geography, National Taiwan Normal University)

4. 宜蘭地區漳州腔的使用與學生的「出生地、住在宜蘭的時間、家裡的主要使用語言」有關；與性別無關。家長方面亦與性別無關，而與「住在宜蘭的時間、工作地點、年齡、學歷、籍貫」較相關。一般而言，出生地在宜蘭、住在宜蘭的時間愈久、家裡主要的使用語言為閩南語、工作地點一直在宜蘭地區、年齡愈大、籍貫為宜蘭、學歷愈低者，愈偏向使用漳州腔；反之，則偏向使用泉州腔。

5. 在族群的差異對語言使用的影響上，屬於蘭陽平原區的聚落，不管是過去曾是平埔族、客家人、閩南之泉州人，經過百餘年的融合，皆早已經「涵化(Acculturation)」而使用優勢族群的漳州腔，成為同質性極高的單一「語言地理區」。泰雅族原住民所用的閩南語則直接受臺灣偏泉州腔的優勢音影響。

6. 南澳地區的漢人語言地理特性，可作為宜蘭地區語言變遷過程中具體而微的例證，亦可驗證語言地理學的基本理論，如生活方式與土地關係密切者較易保留原音；與外界交流頻繁的核心區語言變異情形超過偏僻的邊陲區；外來語言的侵入是沿著交通線由近而遠擴散開來。

關鍵詞：宜蘭地區、閩南語、漳州腔、語言島

一、前言

(一)區域概述

1. 土地拓墾：

自吳沙於嘉慶元年(1796)率衆入墾宜蘭，此後蘭陽地區，也為漢人為主的世界，尤其是以閩南之漳州府系統的移民為絕對優勢(約佔92%)(臺灣總督府官方調查課,1926，直接統計自廖風德,1982：37)。在臺灣開發史上，移墾時間不僅較臺灣西部地區為晚，墾殖方式也略殊於其他縣市，如初墾時期武裝合墾的「結首制」與其後官方主控的「召墾制」；奉命署理開蘭建制事宜的臺灣知府楊廷理的「力裁業戶」使蘭地獨少「業戶」存在(廖風德,1982：175-189)，開墾型態上較屬於「大眾式」的開墾，土地分配較均勻，移民與土地結合較密切，加上地形封閉，人口與區外交流性較小，當更加強獨特性語言的發展。

2. 地理環境：

蘭陽平原地形封閉孤立，夾於雪山山脈與中央山脈斜交的三角空隙地區，原為沖繩海槽末端的深海(陳汝勤、林斐然,1990：53-54)，所發育的地形特徵為沖積扇三角洲的平原，面積約為227.2方公里。氣候溫濕多雨，氣候、土壤及水文等農業條件尚稱優越，十分利於水稻栽植，高土地贍養力的自然環境提供移民足以安身立命的所在，但過多的水分也帶來災禍與精神壓力，甚至影響族群的分布。沖積扇扇頂地帶堆積旺盛，河床往

往高於兩側農地，河流常改道；扇端以下為低濕的三角洲，兩者皆容易氾濫成災；海岸沙丘西側的後背濕地地帶，不僅地勢低窪，更有土壤鹽、鹼化的問題，在開發的過程中，優勢族群的漳州人佔盡地利，平埔族居海岸與近山地區地帶（黃斐娟，1990：67-68），客籍移民偏居沖積扇扇頂的三星、大同一帶（表一），山地則為泰雅族（南澳群）的生存空間。

3. 語言發展分期與空間分布：

宜蘭地區居民的語言因時代的不同，約可分為四個時期：

第一期：荷西時代至清代乾隆末年：平埔族噶瑪蘭語全盛時期。

第二期：清代嘉慶元年至光緒二十一年：漢語為主，噶瑪蘭語為副時期。此時的漢語係由入墾的閩南籍漢人傳入，又因以漳州人為多，故所持閩南語以漳州腔為主。

第三期：清光緒二十二年至民國三十四年：閩南、日語並重時期。由於噶瑪蘭族的漢化，及日本政府的同化政策，社會上日、閩南二語並重，在家中則以閩南語為主。

第四期：民國三十五年至今：國語灌輸，國、閩南語並用時期，民國七十年代末期以後，受政、社、經環境劇變的影響，臺灣地區地方語言有復興的現象，但拜通訊與大眾傳播媒體發達的刺激，不漳不泉、既漳又泉的閩南語腔，大行其道。

表一、宜蘭縣各鄉鎮市人民之族系分布(1956.9) 單位：%

| 地區\族系 | 閩南人 | 客家人 | 其他省人 | 原住民 | 外省人 | 合計 |
|-------|------|------|------|------|------|-------|
| 宜蘭全縣 | 88.5 | 2.5 | 0.1 | 2.1 | 6.8 | 100.0 |
| 宜蘭市 | 86.1 | 1.1 | 0.1 | 0.1 | 12.7 | 100.0 |
| 羅東鎮 | 87.7 | 1.4 | 0.1 | --- | 10.7 | 100.0 |
| 蘇澳鎮 | 87.4 | 3.8 | 0.1 | 0.6 | 8.1 | 100.0 |
| 頭城鎮 | 94.6 | 0.3 | --- | --- | 5.1 | 100.0 |
| 礁溪鄉 | 95.4 | 0.8 | 0.1 | 0.1 | 3.7 | 100.0 |
| 壯圍鄉 | 95.4 | 0.7 | --- | --- | 4.0 | 100.0 |
| 員山鄉 | 90.1 | 3.1 | --- | 0.1 | 6.7 | 100.0 |
| 冬山鄉 | 97.0 | 2.3 | --- | -- | 0.7 | 100.0 |
| 五結鄉 | 96.4 | 0.6 | --- | 0.6 | 2.6 | 100.0 |
| 三星鄉 | 81.3 | 10.9 | 0.2 | --- | 7.7 | 100.0 |
| 大同鄉 | 64.8 | 6.9 | 1.2 | 27.1 | 1.2 | 101.2 |
| 南澳鄉 | 11.9 | 4.9 | --- | 74.9 | 8.2 | 100.0 |

資料來源：更正自潘英，1992：108-109

1) 本處之閩南語係指臺灣地區閩南族群所使用的母語，英譯成 Hohlo Language，但中文仍從一般習慣稱呼為「閩南語」。另，許極燉(1990)在其所著之「臺灣語概論」第96頁，對於「泉州腔」與「漳州腔」的定義有詳細的說明：對於文字的讀音稱之為「音」如「泉州音」、「漳州音」；由讀音轉化而來多為口語化的土音稱之為「腔」，是一種約定俗成的說法，如「泉州腔」、「漳州腔」。「語」，是語言學上的分類單位，如「閩南語」；「話」則是某地區所用語言的泛稱。

根據資料顯示，宜蘭地區通用的閩南語，實包括漳州及泉州二種土腔(以下簡稱漳州腔、泉州腔)，同時由於宜蘭地區受限於地形的封閉，不僅具有保留頗純粹之漳州腔的特色，地方上漳、泉二腔混用，成為又漳又泉之腔，也是宜蘭地區閩南語的一大特色。至於各種語言的分布，簡言之，除了通行於各地的國語外，漳州腔遍布於各市鎮鄉、村里，泉州腔則無優佔的分布地區，客家語亦僅少數分布於三星鄉天送埤一隅，此外，大同、南澳二鄉以泰雅族原住民語言為主。(盧世標，1960：14-19)。

(二)研究動機與目的

按語言地理的概念，宜蘭地區成為以漳州腔為主的「語言島」(土川正男，1948:15-19)，但此漳州腔使用情形是否因族群分布之些微差異，而產生「島中有島」的現象？語言的發展是否產生核心(都市與交通線兩側附近)-邊陲(山麓、南澳地區與海岸地帶)的區域差異？語言的表達是否隨時間的推移與因外部社會環境的變遷而改變？引起我們高度興趣與訪查的動機。

本文所調查的範圍包括宜蘭縣全境，境內除偏南的兩個面積很大的山地鄉(南澳鄉、大同鄉)外，縣內各鄉鎮市的人口與產業，幾乎全位於平原地帶(陳正祥，1961：774)，且區內居民在日常溝通、交流上少受阻隔。

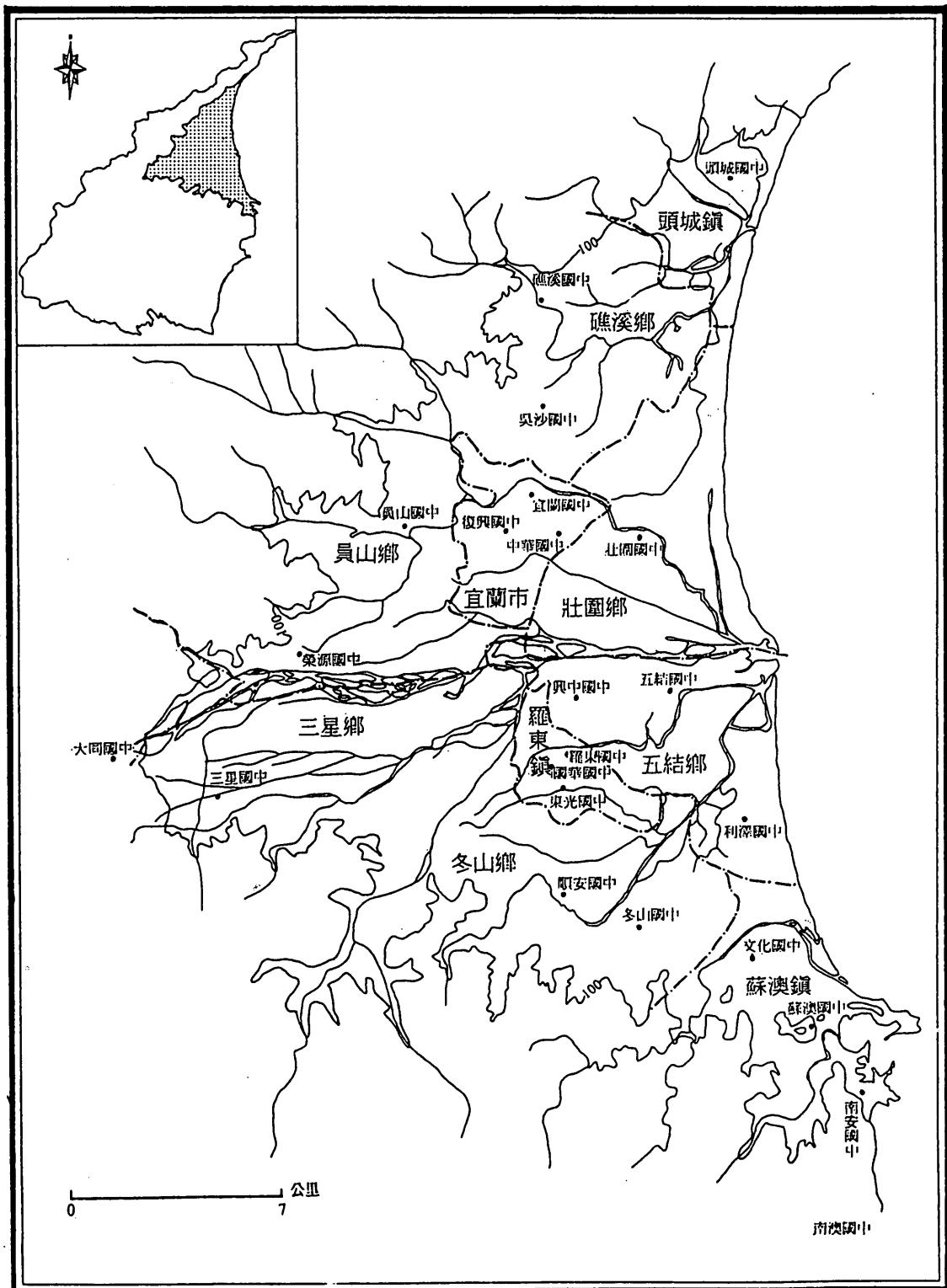
宜蘭地區長期以來，由於以閩南漳州府移民占絕大多數，及地形上的阻隔，成為臺灣地區保留漳州腔最完整的地區。然隨著時間的推移、人口的社會性流動、教育的普及、及語言教育政策、資訊傳播的影響，今日宜蘭地區特有的漳州腔使用，是否起了變化？分布上是否呈現區域差異？影響其使用的主要因素為何？本研究的目的，即針對上述疑問，欲對宜蘭地區漳州腔的保存狀況作一探究。資料上，選用宜蘭地區具明顯特色的漳州腔，以問卷及野外訪查的方式取得。具體言之，本文的目的有三：

- 一、調查宜蘭地區漳州腔的使用情形。
- 二、了解宜蘭地區漳州腔使用的空間變化。
- 三、探究宜蘭地區漳州腔使用的影響因素。

二、資料取得與處理

(一)問卷調查(參見附錄一、二；表二、三；圖一)

問卷設計係以集體討論，腦力激盪方式擬定，選取最能表現漳州腔特色的九個語詞：洗澡、吃飯、公園、門口、打哈欠、酸酸、軟軟、頭髮、回去，分別以傳統漳州腔發音及以台北腔為主的偏泉州腔的優勢腔兩種土腔，讓受訪對象勾選其使用情形，並以宜蘭市復興國中二年級三個班作問卷預試，修正問卷內容；並錄製此九種詞語兩種發音



圖一、宜蘭地區行政區與國中分布圖

的錄音帶，提供受訪者聽寫參考，以補充文字說明之不足。

本問卷以分層但不隨機的抽樣方式，以全縣總縣民數為母群體，以各國中學區為研究分區，從每一個國中二年級中選取若干班的學生為樣本，抽樣率約為0.77%，共回收宜蘭地區各鄉鎮市所在地的國中生及其家長所填寫的有效問卷1025份(表三、圖一)，問卷回收率約為63%。以國中言，計有頭城、國華、礁溪、五結、榮源等五所國中無問卷回收；以鄉鎮市言，頭城鎮完全無問卷回收，其餘各鄉鎮市均有回收之有效問卷，不足部分則另於1994年2月23-26日以田野訪查的方式予以補充，但限於樣本數不足，故於統計時不予列入，而以專節敘述。

表二、宜蘭縣各國中學生人數統計表(1989)

| 國中 | 頭城 | 礁溪 | 吳沙 | 壯圍 | 宜蘭 | 復興 | 中華 | 大同 | 員山 | 榮源 | 五結 | 興中 |
|----|------|-------|------|------|------|-------|------|------|------|------|------|--------|
| 人數 | 1754 | 1169 | 711 | 1232 | 1332 | 4712 | 1003 | 147 | 881 | 213 | 635 | 477 |
| % | 6.31 | 4.21 | 2.56 | 4.44 | 4.80 | 16.96 | 3.61 | 0.53 | 3.17 | 0.77 | 2.29 | 1.72 |
| 國中 | 利澤 | 羅東 | 國華 | 東光 | 三星 | 冬山 | 順安 | 蘇澳 | 文化 | 南安 | 南澳 | 合計 |
| 人數 | 469 | 4252 | 1408 | 2179 | 868 | 675 | 674 | 1199 | 919 | 527 | 341 | 27777 |
| % | 1.69 | 15.31 | 5.07 | 7.84 | 3.12 | 2.43 | 2.43 | 4.32 | 3.31 | 1.90 | 1.23 | 100.02 |

資料來源：臺灣師範大學編(1992)：臺灣地區國民中學概況

表三、宜蘭地區各國中回收之有效問卷數

| 鄉鎮市 | 頭城鎮 | 礁溪鄉 | | 壯圍鄉 | 宜蘭市 | | | 員山鄉 | | 五結鄉 | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|------|
| 國中 | 頭城 | 礁溪 | 吳沙 | 壯圍 | 宜蘭 | 復興 | 中華 | 員山 | 榮源 | 五結 | 興中 | 利澤 |
| 問卷數 | 0 | 0 | 42 | 76 | 74 | 139 | 76 | 35 | 0 | 0 | 29 | 37 |
| 鄉鎮市 | 羅東鎮 | | | 三星鄉 | 冬山鄉 | | 蘇澳鎮 | | | 南澳鄉 | 大同鄉 | 合計 |
| 國中 | 羅東 | 國華 | 東光 | 三星 | 冬山 | 順安 | 蘇澳 | 文化 | 南安 | 南澳 | 大同 | 23 |
| 問卷數 | 129 | 0 | 125 | 36 | 38 | 35 | 69 | 41 | 29 | 1 | 14 | 1025 |

(二)資料處理(問卷調查表：詳見附錄一)

1. 本研究所有數字資料皆以視窗版SPSS套裝軟體處理計算。
2. 各國中學生及家長漳州腔的使用情形，處理如附錄二所示：
 - (1)九個詞語之「說法一」、「說法二」及「說法三」的強度指數，(說法一指漳州腔發音；說法二指泉州腔發音；強度指數為：(常用之% + 偶而用之%))。
 - (2)九個詞語漳州腔發音使用的變異指數：變異指數 = (說法一之強度指數 ÷ 說法二之強度指數)，處理如表三、表四所示。強度指數大於1.00表示發音偏漳州腔；小於1.00表示泉州腔較強勢；等於1.00表示兩者勢力相當。
 - (3)各國中學生及家長九個詞語漳州腔發音使用之變異指數的差異，處理如表四、

表五所示。

3.受訪對象特質與漳州腔使用的關係：

依學生九個詞語的「說法」與其「性別」、「出生地」、「住宜蘭的時間」、及「家裡主要使用語言」及家長部分的「性別」、「住宜蘭的時間」、「工作地點」、「年齡」、「學歷」、「籍貫」分別做獨立樣本單因子變異數分析處理如附錄三所示。

表四、宜蘭縣各國中各種閩南語腔調使用之變異指數分配(學生部份)

| 學校 詞語 | 吳沙 | 壯圍 | 宜蘭 | 復興 | 中華 | 大同 | 員山 | 興中 | 利澤 | 羅東 | 東光 | 三星 | 冬山 | 順安 | 蘇澳 | 文化 | 南安 | 南澳 | 全部地區 |
|----------|------|------|------|------|-------|------|------|------|------|-------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 洗澡 | 0.49 | 0.78 | 0.84 | 0.73 | 0.83 | 0.75 | 1.18 | 0.83 | 1.81 | 0.81 | 0.76 | 1.12 | 0.89 | 0.56 | 0.61 | 0.89 | 0.82 | 0.40 | 0.84 |
| 吃飯 | 1.07 | 1.03 | 1.14 | 0.80 | 1.23 | 0.24 | 0.96 | 0.46 | 0.85 | 0.87 | 0.74 | 0.92 | 0.83 | 0.70 | 0.85 | 1.00 | 0.74 | 0.79 | 0.85 |
| 公園 | 1.18 | 0.69 | 1.15 | 1.02 | 1.91 | 0.39 | 0.95 | 0.52 | 1.70 | 1.02 | 1.16 | 1.92 | 0.87 | 1.17 | 0.48 | 1.94 | 0.52 | 0.48 | 1.06 |
| 門口 | 1.07 | 0.89 | 1.29 | 1.03 | 0.95 | 0.58 | 1.22 | 0.83 | 1.75 | 0.87 | 0.80 | 1.16 | 0.91 | 0.90 | 0.70 | 0.81 | 0.42 | 0.89 | 0.95 |
| 哈欠 | 9.10 | 5.69 | 5.00 | 7.09 | 13.00 | 0.00 | 1.57 | 5.93 | 3.30 | 12.14 | 7.50 | 6.57 | 3.35 | 8.18 | 2.69 | 4.75 | 2.36 | 4.28 | 5.69 |
| 酸酸 | 1.20 | 0.96 | 1.28 | 1.20 | 1.06 | 0.42 | 1.12 | 0.92 | 0.87 | 1.03 | 0.94 | 1.05 | 0.96 | 0.76 | 0.96 | 1.25 | 0.58 | 1.31 | 0.99 |
| 軟軟 | 1.36 | 0.93 | 1.22 | 1.08 | 1.09 | 0.11 | 1.25 | 1.13 | 0.99 | 0.95 | 0.97 | 1.26 | 1.08 | 0.77 | 0.88 | 0.92 | 0.69 | 1.12 | 0.99 |
| 頭髮 | 2.39 | 1.56 | 1.62 | 1.96 | 2.20 | 0.97 | 2.07 | 1.56 | 1.36 | 2.20 | 1.65 | 4.18 | 1.54 | 4.85 | 1.47 | 1.69 | 0.91 | 1.48 | 1.98 |
| 回去 | 0.73 | 0.74 | 0.77 | 0.78 | 0.92 | 0.09 | 0.83 | 0.61 | 0.88 | 0.65 | 0.75 | 0.65 | 0.72 | 0.58 | 0.78 | 0.87 | 0.60 | 1.00 | 0.96 |
| 平均 | 2.07 | 1.47 | 1.59 | 1.74 | 2.58 | 0.39 | 1.15 | 1.37 | 1.62 | 2.28 | 1.70 | 1.45 | 1.24 | 2.05 | 0.98 | 1.57 | 0.85 | 1.31 | 1.56 |

表五、宜蘭縣各國中各種閩南語腔調使用之變異指數分配(家長部份)

| 學校 詞語 | 吳沙 | 壯圍 | 宜蘭 | 復興 | 中華 | 大同 | 員山 | 興中 | 利澤 | 羅東 | 東光 | 三星 | 冬山 | 順安 | 蘇澳 | 文化 | 南安 | 南澳 | 全部地區 |
|----------|------|------|------|------|------|----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 洗澡 | 0.90 | 1.00 | 0.91 | 0.94 | 0.93 | * | 1.13 | 0.92 | 0.97 | 0.85 | 1.02 | 1.31 | 0.85 | 0.69 | 0.72 | 0.74 | 0.68 | 0.65 | 0.89 |
| 吃飯 | 1.17 | 1.00 | 1.09 | 0.93 | 1.27 | * | 0.98 | 0.62 | 0.71 | 0.85 | 0.96 | 1.09 | 0.79 | 0.66 | 0.85 | 0.77 | 1.00 | 1.00 | 0.93 |
| 公園 | 2.03 | 0.95 | 1.14 | 1.11 | 1.24 | * | 1.06 | 0.75 | 1.12 | 1.16 | 1.25 | 1.36 | 0.93 | 0.71 | 0.66 | 0.89 | 0.64 | 0.77 | 1.05 |
| 門口 | 1.60 | 1.17 | 1.04 | 1.09 | 1.04 | * | 1.17 | 1.04 | 1.15 | 1.09 | 1.06 | 1.47 | 0.93 | 0.65 | 0.88 | 0.87 | 0.50 | 0.99 | 1.04 |
| 哈欠 | 3.75 | 5.87 | 4.65 | 3.37 | 7.75 | * | 6.42 | 1.82 | 5.75 | 2.90 | 3.04 | 4.37 | 1.95 | 2.66 | 2.42 | 3.03 | 2.08 | 2.85 | 3.80 |
| 酸酸 | 1.42 | 1.16 | 1.35 | 1.22 | 1.14 | * | 1.18 | 0.69 | 0.97 | 0.95 | 0.94 | 1.09 | 1.11 | 0.83 | 0.90 | 1.28 | 0.69 | 2.02 | 1.11 |
| 軟軟 | 1.76 | 1.34 | 1.26 | 1.07 | 1.14 | * | 1.15 | 1.05 | 0.87 | 1.15 | 1.20 | 1.28 | 1.18 | 2.30 | 0.80 | 1.04 | 0.78 | 1.30 | 1.22 |
| 頭髮 | 2.11 | 1.47 | 1.42 | 1.69 | 1.87 | * | 1.45 | 1.50 | 0.61 | 1.84 | 1.96 | 2.08 | 1.59 | 2.30 | 1.20 | 1.34 | 1.10 | 1.54 | 1.65 |
| 回去 | 1.16 | 0.81 | 1.01 | 0.97 | 0.96 | * | 1.00 | 0.96 | 0.87 | 0.78 | 0.86 | 0.65 | 2.85 | 0.96 | 0.74 | 0.92 | 0.75 | 1.12 | 1.02 |
| 平均 | 1.77 | 1.64 | 1.54 | 1.37 | 1.93 | * | 1.73 | 1.04 | 1.56 | 1.29 | 1.37 | 1.63 | 1.35 | 1.01 | 1.02 | 1.21 | 0.91 | 1.22 | 1.38 |

三、統計與訪問調查結果的解釋

(一)宜蘭地區閩南語的使用情形

根據問卷統計結果顯示，學生與家長漳州腔與泉州腔的變異指數(漳州腔指數÷泉州腔指數)分別為1.56與1.38，均大於1，顯示宜蘭地區漳州腔保留情形尚稱普遍，唯與泉州腔混用的情形亦多。

以下就此九個詞語及各分區(各國中)學生與家長的情形敘述其結果：

1.學生部分：

- (1)以全區而言，「洗澡、吃飯」等兩個詞語，變異指數分別為0.84、0.85，在使用頻率上皆明顯偏泉州腔；「門口、回去、酸酸、軟軟」等四個詞語，在使用頻率上略偏泉州腔，但變異指數非常接近1；「公園、頭髮」等兩個詞語，在使用頻率上偏漳州腔，變異指數分別為1.06、1.98；「打哈欠」以漳州腔為主，變異指數特高。整體而言，宜蘭地區國中學生的閩南語普遍以泉州腔發音略占優勢，並與漳州腔混用。
- (2)以分區而言，僅大同、南安與蘇澳三所國中的學區(地區)閩南話的使用頻率上偏泉州腔，變異指數分別為0.39、0.85及0.98，若剔除極端值的「打哈欠」，其變異指數分別為0.39、0.62、0.84。其他地區皆偏漳州腔，變異指數介於1.15-2.58間，若剔除極端值的「打哈欠」，其變異指數則雖大於1，但非常接近於1，壯圍、興中、東光、冬山、南澳等五所國中的變異指數則略小於1。故，學生除了蘇澳地區與大同山地鄉外，其餘地區在此九個詞語的使用上，缺乏明顯的空間分布差異性。

2.家長部份：

- (1)以全區而言，「洗澡、吃飯」等兩個詞語，在使用頻率上偏泉州腔，變異指數分別為0.89與0.93；「公園、門口、回去」等三個詞語，在使用頻率上略偏泉州腔，但變異指數非常接近1；「酸酸、軟軟、頭髮」等三個詞語，在使用頻率上偏漳州腔，變異指數分別為1.11、1.22、1.65；「打哈欠」以漳州腔為主，變異指數特高。
- (2)以分區而言，大同國中無資料回收；僅南安國中的學區(地區)閩南話的使用頻率上偏泉州腔，變異指數分別為0.91，若剔除極端值的「打哈欠」，其變異指數為0.67。其地區則皆偏漳州腔，變異指數介於1.01-1.77間。若剔除「打哈欠」，則有蘇澳、文化、利澤、興中等三所國中學區變異指數略小於1。故家長除了蘇澳地區外，其餘地區在此九個詞語的使用上，缺乏明顯的空間分布差異性。

3. 綜合討論：

學生對於「打哈欠」的說法，保留漳州腔的比例特高，且毫無例外，甚至比家長比例更高，可能是由於發音較特殊，且「打哈欠」雖為日常用語，但使用率偏低，不受大眾傳播媒體侵蝕，反而易普遍保留；家長部分則因與外界接觸較頻繁，混用泉州腔的機會較多，對特殊發音的「打哈欠」保留程度反而不及學生。但整體而言，「打哈欠」一詞，無論學生或家長，使用漳州腔的說法，均為主要的趨勢，此一詞語漳州腔的高度保留與使用意義值得注意。

整體而言，家長普遍以漳州腔為主，並比學生使用得更普遍，然依變異指數僅略大於1來看，漳州腔與泉州腔的普遍混用才是的實情。

(二) 訪問調查分析

1994年12月23-26日期間，由陳國章教授帶領臺灣師範大學地理系博士班一、二年級全體研究生，一行十人共赴蘭陽地區從事語言地理考察，最主要的目的是覆查問卷調查內容及補調查問卷不足之處，並試圖從中發掘一些當地語言地理現象的可能因果關係。以下就訪問調查結果以個案描述方式呈現：

1. 頭城鎮：本研究的問卷回收獨缺頭城鎮，為彌補資料的空缺，故在考察時特別以問卷內容詢問當地居民日常語言的使用，所得的結果均以漳州腔佔優勢，只有最北端與臺北縣交界之石城里混雜較多泉州腔，其他里一般情形與宜蘭地區大部份地方無異：即出生地在宜蘭、住在宜蘭時間愈久、家裡主要使用語言為閩南語、工作地點一直在宜蘭地區、年齡愈大、籍貫為宜蘭縣籍、學歷愈低者愈偏向使用漳州腔，同時泉漳腔混用情形亦普遍。

2. 三星鄉與冬山鄉：三星鄉相對於宜蘭縣境其他鄉鎮市，有較高比例之客家族群聚居(參見表一)，尤其是本鄉西部之天送埤；冬山鄉之廣興、鹿埔一帶過去亦是客家族群聚集之地。在考察的過程訪查天送埤與廣興附近聚落，竟找不到說客家語的人(所使用的閩南語亦聽不出有客家口音)，當訪問其祖籍時甚至有人認為當地從未有客家人存在過。

3. 蘇澳鎮港邊里一帶(文化國中學區)：這是蘇澳鎮位置較偏僻的農業地帶，這一帶在問卷的訪談過程中，當地閩莊所用之閩南語並無異於宜蘭縣境其他地區，仍是以漳州腔為主並有混用泉州腔的現象，唯一特殊的是岳明里(岳明新村，民國47年自港邊里分出，王世慶，1991：449)形成一個語言島，不甚通閩南語，究其原因乃本里幾乎全為大陳移民村，移民時間較短，在行政區劃上也自成一里，被港邊里所包圍(參考，蘇澳鎮行政區圖-1992)，形勢孤立，加上官方長期類似眷村的隔離政策。這些大陳移民在職業上雖以漁為生，但與鄰近之南方澳漁港居民並未有密切往來，因此可能更加深語言的獨立

發展。

4. 東澳、南澳地區：這兩個地區分別位於東澳溪下游與南澳溪下游的小沖積平原。以族群互動來看，泰雅族南澳群約於18世紀中葉移入本區，漢人移入時間相當晚，遲至1914年官方勢力才真正控制本區(鍾郁芬，1995：60)，漢人與平埔族在此地建立永久性聚落始於1923年，日臺政府開放官有原野地給予臺北州與新竹州移民承租。日治時期行政區可分為東澳、南澳、海岸(大南澳溪南岸)、浪速(大南澳溪北岸)，這些移民以宜蘭籍為衆，其次為桃、竹地區之客家人、再其次為原宜蘭猴猴社之平埔族。(參考鍾郁芬，1995：85-95)。目前行政上東澳分屬南澳鄉的東岳村、與蘇澳鎮的東澳里；南澳則分屬南澳鄉的南澳、碧候、金岳、金洋、武塔等五村與蘇澳鎮之南強(南澳)、朝陽(海岸、浪速)兩里。此二區地形封閉，對外聯繫完全依靠蘇花公路與北迴鐵路，加上過去「南澳鄉」一直劃為山地管制區，形勢上相當的孤立。行政區界是遷就族群的分布而劃分，大致是以蘇花公路為界，路東為漢人、路西為泰雅族，壁壘分明。目前東澳與南澳皆為北迴鐵路沿線的觀光景點，外來移民與遊客日增，其中南澳地區面積較大觀光業尤盛，觀光業是使當地居民增加與外界溝通、交流的機會，當某種程度影響語言的使用習慣。

東澳之泰雅族聚落東岳村所使用的語言為南島語系的泰雅語；與漢人溝通是使用泉州腔或國語，訪問中未發現使用宜蘭地區優勢的漳州腔，詢問受訪者背景，多稱到外地(宜蘭以外地區)工作或服兵役或從大眾媒體聽來的。相對地以問卷詢問南澳地區之南澳國中泰雅族學生(居住地涵蓋全南澳鄉)，問卷內容似乎對這些異族群的學生太過於深奧，學生大多表現出茫然的神情。可見「到過外地」與「年齡」可能是決定這些異族群使用閩南語能力的高低與所用腔調差異的主因。東澳之漢人聚落由於未做訪查，無法對其閩南語使用情形有所瞭解。

南澳地區的漢人，可分為兩個聚落，一為公路旁的南強里；一為海岸的朝陽里。根據訪查的結果顯示，可作為宜蘭地區語言變遷過程中具體而微的研究個案，對比特徵非常典型，以下就予以歸納說明：

- (1) 兩者皆孤立於宜蘭其他地區成為「飛地」(族群仍以漳州系移民佔相當優勢)，反而可排除臨區的影響，使語言獨立發展，等於控制許多變數，便於比較。
- (2) 南強里以觀光商業及農業為主；海岸的朝陽里以漁業及農業為生；前者位於核心區與外界溝通、交流頻繁；後者位於邊陲區，主要聚落緊臨海岸，給人自我隔離的印象。
- (3) 南強里自日治時代至現今不斷有居民自臺灣各地移入(仍以蘭陽地區為衆)；朝陽里由於缺乏吸引移民的「拉力」，近年外來人口遠少於南強里。兩者所使用的閩南語大致皆偏向漳州腔，但前者呈泉漳腔混用的情形，混用的情況已高過蘭陽平原區；後者

卻仍保留較純粹的漳州腔。

(4) 本區閩南語腔調使用上的差異，相當符合語言地理的理論：如與生活方式與土地關係密切者較易保留原音，反之則反；與外界交流頻繁核心區語言變異的情形，超過偏僻的邊陲區；外來語言(即優勢腔)的侵入是沿著交通線由近而遠擴散開來。

(三) 宜蘭地區閩南語使用的空間差異

將由各國中回收的問卷依其所在之鄉鎮市分析，以九個詞語的使用，整體而言，區域差異不明顯，多為漳泉腔混用，但仍較偏漳州腔。特殊者為蘇澳鎮的蘇澳國中(市區)、南安國中(南方澳漁港區)、大同山地鄉及五結(興中國中學區)地區。以個別詞語而言，在學生與家長間並無太大差異，「洗澡」與「吃飯」兩個詞語的使用，皆傾向於泉州腔；「打哈欠」一詞的使用各分區無論學生或家長亦皆明顯趨向漳州腔，其餘的詞語的使用大致偏向漳州腔，雖然各分區間的變化頗大，但始終很難分辨出有何空間秩序。

(四) 影響宜蘭地區漳州腔使用的因素

根據上述分析顯示，宜蘭地區特有的漳州腔保存尚稱完整，唯因與外界接觸、及大眾傳播媒體的影響，或戰後的語言教育政策等因素影響，到目前為止，宜蘭地區漳州腔與泉州腔混用的情形已成為普遍趨勢。同時，在空間分布上，也無明顯的空間差異，顯示一般影響語言傳播與保留的空間因素，並不適用於解釋蘭陽平原的語言發展。於是，本文進一步以變異數分析受訪者的個人特質(受訪學生之性別、出生地、住在宜蘭的時間、家裡主要的使用語言；受訪家長之性別、住在宜蘭的時間、工作地點、年齡、學歷、籍貫)，以期找出影響宜蘭地區漳州腔使用可能因素。

1. 學生部分：根據獨立樣本單因子變異數分析及問卷資料顯示，其是否以漳州腔為主要語言，與其「出生地、住在宜蘭的時間、家裡主要的使用語言」三項因素有關，與「性別」無關。其中，與「家裡主要的使用語言」關係最密切，家裡主要使用的語言若為閩南語者，多使用漳州腔；家裡若以國語或其他語言為主要的使用語言者，則以泉州腔為主。此外，「住在宜蘭的時間」愈久，愈偏向使用漳州話；「出生地」為宜蘭者，也偏的漳州話。反之，則偏向泉州話。在各詞語中，又以「打哈欠」一詞與「出生地、住在宜蘭的時間、家裡主要的使用語言」關係最密切，由於該詞特別的漳州腔發音，是較少使用的日常用語，反而不易受影響而消失或混用(參考附錄三)。

2. 家長部分：家長部分與學生的情況相似，漳州腔的使用與性別無關，而與「住在宜蘭的時間、工作地點、年齡、學歷、籍貫」均有明顯的相關。一般而言，住在宜蘭愈久、工作地點一直在宜蘭、年齡愈大、籍貫為宜蘭地區、學歷愈低者，愈偏向使用漳州腔；反之，則偏向泉州腔，且與泉州腔混用的情形亦愈普遍(參考附錄三)。

3. 各分區(各國中)的情形：

(1) 蘇澳國中與南安國中皆屬南方澳漁港，相對於宜蘭其他地區，原本有較高比例泉州籍移民(參見施添福，1987：20)，目前仍有相當比例(42.3%)的漁民來自宜蘭縣境以外的地區，依序為澎湖、小琉球、高雄市、花蓮縣、基隆市及台北縣等(吳麗玲，1994：56-61)所操的閩南語雖大半仍以漳州腔為主，但混用較高比例的泉州腔。同為蘇澳鎮的文化國中學區，原本屬於以漳州系統的移民為主，又是農業區，人口移入數量較少，故語言的使用上較偏漳州腔。

(2) 三星、吳沙、文化、利澤等國中的學區可能是位置較偏僻，可看出保留稍多的漳州腔，但亦不甚明顯，學生與家長的趨勢接近。

(3) 興中國中學區語言的使用稍偏泉州腔，可能由於外地移民居住在工業區附近，而形成泉州腔佔優勢的「語言島」，原因尚待進一步查證。

(4) 整體而言，各國中漳州腔與泉州腔的變異指數約在「1」上下，顯示漳、泉腔混用的情形，乃宜蘭地區閩南語使用的一般趨勢，往後泉州腔使用的頻率，更有機會超越漳州腔。

4. 個案訪問調查結果分析：

(1) 屬於蘭陽平原區的聚落，不管是過去曾是平埔族、客家人、閩南之泉州人，在對外封閉，對內開放的人文生態系統下，經過百餘年的融合，皆早已「涵化」而使用優勢族群的漳州腔，成為同質性極高的單一「語言地理區」。在被納入以臺灣為範圍的政、社、經體系的過程中，蘭陽平原區的居民所使用的語言正表現共同的演化趨勢--漳泉混用，漸漸喪失語言的獨特性。

(2) 在此語言共同的演化趨勢下，唯特殊的是蘇澳鎮之岳明里(岳明新村)所形成一個語言島，這應是受到五十餘年來官方的政策影響與移民時間過短，一方面以北京話為主的國語，使成為通行全臺的語言；一方面設立許多眷村(或移民村)，獨立於其他族群之外；另一方面，基本上大陳移民多從事與「土地」無關的職業。簡言之，岳明新村之所形成以被閩南語漳州腔包圍的「國語」的語言島，是該地的生活方式尚未納入當地的人文生態體系中所致。

(3) 東澳、南澳地區，形勢上相當的孤立，可視為獨立於宜蘭其他地區的「飛地」，且又是不同語系混雜之處，語言發展自成一格。觀光使當地居民增加與外界溝通、交流的機會，影響語言的使用習慣。泰雅人不使用宜蘭地區優勢的漳州腔的閩南語，而直接納入臺灣地區的大系統中，使用泉州腔，形成另一種語言島。

南澳地區的漳州腔發展則是另一種型態，語言使用上的差異，符合語言地理學的理論：如生活方式與土地關係密切者較易保留原音；與外界交流頻繁核心區語言變異的情形，超過偏僻的邊陲區；泉州腔的侵入是沿著交通線由近而遠擴散開來。可展現宜蘭地

區語言變遷過程中具體而微的演化特性。

四、結論

1. 整體而言，宜蘭地區漳州腔保存尚稱完整，並在日常生活中與泉州腔混用，學生保留漳州腔的程度，稍高於家長，可見「與外界接觸的頻率」會影響語言的使用習慣，從「打哈欠」一詞來看更是清楚。故隨時間的加長，泉州腔的勢力必將超越漳州腔。

2. 在個別詞語上，日常生活中最常用的「洗澡、吃飯」，為最常聽到的詞語，可能受大眾傳播媒體的影響，漳州腔的使用已經大量滲入泉州腔。其中，「打哈欠」一詞，居民主要仍以漳州腔發音，殆以其發音特殊反而能根深蒂固的保留下來。其他詞語的使用目前仍以漳州腔略佔優勢。

3. 在空間分布上，在宜蘭地區，以閩南語為母語的居民所使用的腔調，並無明顯的區域差異，大致上，無論都市或鄉村地區，均為漳州腔和泉州腔混用，唯較偏僻、孤立的地區，漳州腔的保留呈現略高的趨勢，如蘇澳鎮之朝陽里(浪速)。以漳州腔發音為主的「打哈欠」也是各地皆然，無空間差異。唯一例外的可能是眷村，但其形成原因不在空間因素，而是長期官方移民政策與定居時間較短所主導。

4. 宜蘭地區漳州腔的使用與學生的「出生地、住在宜蘭的時間、家裡的主要使用語言」有關；與性別無關。家長方面亦與性別無關，而與「住在宜蘭的時間、工作地點、年齡、學歷、籍貫」明顯相關。一般而言，出生地在宜蘭、住在宜蘭的時間愈久、家裡主要的使用語言為閩南語、工作地點一直在宜蘭地區、年齡愈大、籍貫為宜蘭、學歷愈低者，愈偏向使用漳州腔；反之，則偏向使用泉州腔。然而，無論是偏漳州腔或偏泉州腔，均呈現普遍性的漳、泉腔混用的情形。

5. 在族群的差異對語言使用的影響上，屬於蘭陽平原區的聚落，不管是過去曾是平埔族、客家人、閩南之泉州人，在對外封閉，對內開放的人文生態系統下，經過百餘年的融合，皆早已涵化而使用優勢族群的漳州腔閩南語，成為同質性極高的單一「語言地理區」。泰雅族原住民在與漢人打交道時除了使用國語外，反而是使用泉州腔，獨立於以漳州腔為主語言地理區之外，形成一個語言島。

6. 南澳地區的漢人語言地理調查，可作為宜蘭地區語言變遷過程中具體而微的例證。亦可驗證語言地理學的基本理論，如與生活方式與土地關係密切者較易保留原音；與外界交流頻繁核心區語言變異的情形，超過偏僻的邊陲區；外來語言的侵入是沿著交通線由近而遠擴散開來。

[附記]本文是1994年12月23-26日臺灣師範大學地理系博士班「野外調查」課程「宜蘭地區語言地理考察」之成果報告。指導教授陳國章，研究生有：董德輝、曹治中、梁國常、羅美娥、李明燕、胡金印、韋煙灶、李玉芬、吳育臻等九位參與資料蒐集，嚴格來說本文之完成乃集體創作之成果。另本研究承國立宜蘭農工專科學校張智欽副教授、復興國中陳志勇、張王順兩位老師、南澳國中葉哲維老師等鼎力協助；吳沙、礁溪、員山、壯圍、宜蘭、中華、羅東、東光、三星、大同、順安、冬山、興中、利澤、文化、蘇澳、南安國中等多位老師協助問卷調查，本系二年乙班賴秀茹同學協助繪圖，在此一併道謝。

參考文獻

- 廖風德(1982)，清代之噶瑪蘭，臺北：里仁書局，p.37;pp.175-189。
- 陳汝勤、林斐然(1990)，臺灣附近之海洋地質，中和市：經濟部中央地質調查所pp.53-54。
- 黃雯娟(1990)，清代蘭陽平原的水利開發與聚落發展，臺北：國立臺灣師範大學地理研究所碩士論文，pp.67-68。
- 許極燉(1990)，臺灣語概論，臺北：臺灣語文研究發展基金會，p.96。
- 盧世標(1960)，宜蘭縣志卷二：人民志-人口篇，宜蘭縣文獻委員會,pp.14-19。
- 潘英(1992)，臺灣拓殖史及其族姓分布研究，臺北：自立晚報文化出版部，pp.108-109。
- 土川正男(1948)，語言地理學，日本長野縣諏訪市:asikabi書房，pp.15-19。
- 陳正祥(1961)，台灣地誌(中)，臺北：敷明產業地理研究所，p.774。
- 施添福(1987)，清代在臺漢人的祖籍分布和原鄉生活方式，臺北：國立臺灣師範大學地理系，p.20。
- 吳麗玲(1994)，南方澳漁業聚落的形成與社區整合，臺北：臺灣師範大學地理研究所碩士論文，pp.56-61。
- 王世慶(1991)，重修臺灣省通志卷七政治志：建置沿革篇，臺中市：臺灣省文獻委員會，p.449。
- 鍾郁芬(1995)，南澳山地之聚落發展--從清代至光復後，臺北：國立臺灣師範大學地理系碩士論文，p.60、pp.85-95。

附錄

附錄一、問卷調查表

宜蘭地區閩南語調查表(學生部分)

說明：我們是臺灣師大地理研究所博士班的研究生，為了要瞭解宜蘭地區的閩南語特色，特請您及您家人協助填答此份問卷。此份問卷僅供研究用，不作其它用途，請務必仔細填寫。謝謝！ 83/10

一、個人資料(每一題均要作答)

- 1.姓名： 2.性別： (1)男 (2)女
 3.就讀學校： 年級： 班級：
 4.住址：市(鄉、鎮) 里(村) 5.電話：
 6.出生地： (1)本縣市 (2)外縣市 (3)大陸地區 省 縣 (4)外國地區
 7.本人住在宜蘭縣市的時間： (1)0-4年 (2)5-9年 (3)10-14年 (4)15-19年
 8.家裡使用的主要語言是： (1)閩南語 (2)國語 (3)客家話 (4)山地話

二、下列日常的用詞，閩南語您怎麼說？ (每一種說法僅能勾選一項)

- | | 常用 | 偶而用 | 不用 |
|-------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1.洗澡 | | | |
| 說法一：「ムセ 厂ㄨㄣ ムㄨ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ムセ ㄒㄧㄥ ㄉㄨ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 說法三：「ムセ 厂ㄨㄣ ㄉㄨ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2.吃飯 | | | |
| 說法一：「ㄅ一ㄚˇ ㄉㄨ一」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄅ一ㄚˇ ㄉㄨ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3.公園 | | | |
| 說法一：「ㄍㄨㄥ 厂ㄨㄥˊ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄍㄨㄥ 厂ㄥˊ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4.門口 | | | |
| 說法一：「ㄇㄨㄥˊ ㄉㄠˋ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄇㄥˊ ㄉㄠˋ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

| | | | |
|-------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 5. 打哈欠 | 常用 | 偶而用 | 不用 |
| 說法一：「ㄅㄢˋ ㄏㄚˇ」 | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄏㄚˇ ㄏ一」 | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 6. 酸酸 | 常用 | 偶而用 | 不用 |
| 說法一：「ㄈㄨ一 ㄈㄨ一」 | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄈㄥ ㄈㄥ」 | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 7. 軟軟 | 常用 | 偶而用 | 不用 |
| 說法一：「ㄉㄨ一 ㄉㄨ一ˋ」 | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄉㄥ ㄉㄥˋ」 | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 8. 頭髮 | 常用 | 偶而用 | 不用 |
| 說法一：「ㄉㄠ ㄇㄛ」 | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄉㄠ ㄇㄥˊ」 | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 9. 回去 | 常用 | 偶而用 | 不用 |
| 說法一：「ㄉㄨ一ˋ ㄉ一ˋ」 | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄉㄥˋ ㄉ一ˋ」 | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |

宜蘭地區閩南語調查表(家人部分)

一、受訪家人資料(請訪問一位長輩，並填寫每一問題)

- 1.性別： (1)男 (2)女
- 2.住址：市(鄉、鎮) 里(村)
- 3.工作： (1)無 (2)有工作地點： (3)宜蘭縣市 (4)其他縣市： (5)國外
- 4.是學生的： (1)父母 (2)祖父母 (3)外祖父母
 (4)曾祖父母 (5)外曾祖父母 (6)其它(請註明)
- 5.籍貫： (1)本縣市 (2)外縣市 (3)大陸地區 省 縣 (4)外國地區
- 6.年齡： (1)20-29歲 (2)30-39歲 (3)40-49歲 (4)50-59歲 (5)60-69歲
 (6)70歲以上
- 7.學歷： (1)不識字 (2)小學 (3)初中 (4)高中 (5)大專以上
- 8.已住在宜蘭縣市的時間： (1)0-9年 (2)10-19年 (3)20-29年 (4)30-39年
 (5)40年及以上

二、下列日常的用詞，閩南語您怎麼說？(每一種說法僅能勾選一項)

1.洗澡

- | | 常用 | 偶而用 | 不用 |
|-------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 說法一：「ムセ フㄨㄣ ムㄨ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ムセ ド一ㄥ ドㄨ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 說法三：「ムセ フㄨㄣ ドㄨ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

2.吃飯

- | | 常用 | 偶而用 | 不用 |
|-------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 說法一：「ㄉ一ㄚˇ ㄉㄨ一」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄉ一ㄚˇ ㄉㄥ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

3.公園

- | | 常用 | 偶而用 | 不用 |
|-------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 說法一：「ㄍㄨㄥ ㄏㄨ一」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄍㄨㄥ ㄏㄥ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

4.門口

- | | 常用 | 偶而用 | 不用 |
|-------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 說法一：「ㄇㄨ一ˇ ㄉㄤˋ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄇㄥˇ ㄉㄤˋ」 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

| | | | | |
|-------------------|--|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 5. 打哈欠 | | 常用 | 偶而用 | 不用 |
| 說法一：「ㄉㄢˋ ㄏㄚˇ」 | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄏㄚˇ ㄏ一」 | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 6. 酸酸 | | 常用 | 偶而用 | 不用 |
| 說法一：「ㄈㄨ一 ㄈㄨ一」 | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄈㄸ ㄈㄸ」 | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 7. 軟軟 | | 常用 | 偶而用 | 不用 |
| 說法一：「ㄉㄨ一 ㄉㄨ一ˋ」 | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄉㄸ ㄉㄸˋ」 | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 8. 頭髮 | | 常用 | 偶而用 | 不用 |
| 說法一：「ㄉㄠ ㄇㄛ」 | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄉㄠ ㄇㄩˊ」 | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 9. 回去 | | 常用 | 偶而用 | 不用 |
| 說法一：「ㄉㄨ一ˋ ㄉ一ˋ」 | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 說法二：「ㄉㄸ ㄉ一ˋ」 | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |
| 其 它：(請自行注音) _____ | | 1. <input type="checkbox"/> | 2. <input type="checkbox"/> | 3. <input type="checkbox"/> |

附錄二、宜蘭縣各國中各種閩南語腔調使用之強度指數分配

學生部份

| 學校 詞語 | | 吳沙 | 壯圍 | 宜蘭 | 復興 | 中華 | 大同 | 員山 | 興中 | 利澤 | 羅東 | 東光 | 三星 | 冬山 | 順安 | 蘇澳 | 文化 | 南安 | 南澳 | 全部地區 |
|----------|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|------|
| 洗 | 一 | 33 | 62 | 69 | 53 | 55 | 21 | 71 | 69 | 78 | 50 | 51 | 47 | 63 | 40 | 52 | 79 | 59 | 36 | 51 |
| | 二 | 67 | 80 | 82 | 73 | 66 | 28 | 60 | 83 | 43 | 62 | 67 | 42 | 71 | 72 | 85 | 89 | 72 | 91 | 70 |
| | 三 | 83 | 71 | 84 | 50 | 44 | 14 | 46 | 55 | 51 | 56 | * | 39 | 76 | 37 | 51 | 59 | 48 | 59 | 55 |
| 吃 | 一 | 81 | 82 | 91 | 66 | 63 | 21 | 71 | 45 | 76 | 65 | 62 | 56 | 68 | 51 | 72 | 71 | 59 | 68 | 64 |
| | 二 | 75 | 80 | 80 | 83 | 33 | 86 | 74 | 97 | 89 | 75 | 84 | 61 | 82 | 74 | 85 | 71 | 80 | 86 | 75 |
| 公園 | 一 | 79 | 58 | 82 | 66 | 63 | 14 | 60 | 48 | 73 | 62 | 74 | 75 | 71 | 63 | 39 | 95 | 45 | 41 | 60 |
| | 二 | 67 | 84 | 71 | 65 | 66 | 36 | 63 | 93 | 43 | 61 | 64 | 39 | 82 | 54 | 81 | 49 | 86 | 86 | 62 |
| 門口 | 一 | 81 | 78 | 81 | 72 | 63 | 21 | 77 | 69 | 89 | 62 | 66 | 58 | 74 | 57 | 62 | 73 | 41 | 73 | 64 |
| | 二 | 76 | 88 | 30 | 70 | 65 | 36 | 63 | 83 | 51 | 71 | 82 | 50 | 81 | 63 | 88 | 90 | 97 | 82 | 71 |
| 哈欠 | 一 | 91 | 91 | 95 | 78 | 70 | 0 | 94 | 83 | 89 | 85 | 83 | 92 | 87 | 90 | 78 | 95 | 66 | 77 | 77 |
| | 二 | 10 | 16 | 30 | 11 | 66 | 14 | 60 | 14 | 27 | 7 | 11 | 14 | 26 | 11 | 29 | 20 | 28 | 18 | 12 |
| 酸酸 | 一 | 95 | 80 | 92 | 78 | 74 | 21 | 77 | 79 | 73 | 71 | 74 | 61 | 76 | 54 | 78 | 95 | 52 | 77 | 41 |
| | 二 | 79 | 83 | 72 | 65 | 66 | 50 | 69 | 86 | 84 | 69 | 79 | 58 | 79 | 71 | 81 | 76 | 90 | 59 | 68 |
| 軟軟 | 一 | 91 | 80 | 88 | 79 | 74 | 7 | 86 | 86 | 86 | 70 | 76 | 67 | 82 | 57 | 77 | 78 | 59 | 82 | 72 |
| | 二 | 67 | 86 | 72 | 73 | 68 | 64 | 69 | 76 | 87 | 74 | 78 | 53 | 76 | 74 | 88 | 85 | 86 | 73 | 71 |
| 頭髮 | 一 | 98 | 97 | 97 | 92 | 90 | 28 | 89 | 97 | 95 | 88 | 91 | 92 | 97 | 97 | 91 | 99 | 72 | 95 | 86 |
| | 二 | 41 | 62 | 60 | 47 | 41 | 29 | 43 | 62 | 70 | 40 | 55 | 22 | 63 | 20 | 62 | 59 | 79 | 64 | 48 |
| 回去 | 一 | 69 | 70 | 72 | 69 | 66 | 7 | 66 | 55 | 81 | 55 | 66 | 47 | 68 | 46 | 70 | 81 | 52 | 77 | 60 |
| | 二 | 95 | 95 | 93 | 89 | 72 | 79 | 80 | 90 | 92 | 85 | 88 | 72 | 95 | 80 | 70 | 93 | 86 | 77 | 82 |

*表中之一、二、三分別代表：說法一、說法二、說法三。

家長部份

| 學校 詞語 | | 吳沙 | 壯圍 | 宜蘭 | 復興 | 中華 | 大同 | 員山 | 興中 | 利澤 | 羅東 | 東光 | 三星 | 冬山 | 順安 | 蘇澳 | 文化 | 南安 | 南澳 | 全部地區 |
|----------|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|------|
| 洗 | 一 | 64 | 61 | 77 | 61 | 62 | * | 63 | 73 | 65 | 56 | 64 | 47 | 63 | 49 | 52 | 63 | 52 | 50 | 60 |
| | 二 | 71 | 61 | 84 | 65 | 67 | * | 56 | 79 | 67 | 66 | 63 | 36 | 74 | 71 | 72 | 85 | 76 | 77 | 60 |
| | 三 | 60 | 58 | 79 | 46 | 45 | * | 46 | 48 | 59 | 50 | 42 | 39 | 53 | 29 | 45 | 54 | 38 | 27 | 50 |
| 吃 飯 | 一 | 81 | 74 | 87 | 68 | 75 | * | 65 | 52 | 62 | 63 | 71 | 61 | 66 | 49 | 71 | 73 | 79 | 77 | 66 |
| | 二 | 69 | 74 | 80 | 73 | 59 | * | 66 | 83 | 87 | 74 | 74 | 56 | 84 | 74 | 84 | 95 | 79 | 77 | 67 |
| 公園 | 一 | 81 | 70 | 85 | 70 | 62 | * | 57 | 62 | 73 | 64 | 75 | 64 | 76 | 49 | 57 | 78 | 55 | 59 | 65 |
| | 二 | 40 | 74 | 74 | 63 | 50 | * | 54 | 83 | 65 | 55 | 60 | 47 | 82 | 69 | 86 | 88 | 86 | 77 | 60 |
| 門 口 | 一 | 88 | 74 | 85 | 74 | 70 | * | 74 | 86 | 75 | 71 | 72 | 69 | 76 | 46 | 68 | 78 | 45 | 77 | 74 |
| | 二 | 55 | 63 | 82 | 68 | 67 | * | 63 | 83 | 65 | 65 | 68 | 47 | 82 | 71 | 77 | 90 | 90 | 78 | 62 |
| 哈 欠 | 一 | 90 | 88 | 93 | 83 | 62 | * | 77 | 69 | 92 | 87 | 85 | 83 | 82 | 77 | 87 | 88 | 79 | 77 | 79 |
| | 二 | 24 | 15 | 20 | 22 | 8 | * | 12 | 38 | 16 | 30 | 28 | 19 | 42 | 29 | 36 | 29 | 38 | 27 | 27 |
| 酸 酸 | 一 | 91 | 78 | 93 | 77 | 72 | * | 71 | 62 | 76 | 71 | 74 | 61 | 82 | 57 | 71 | 88 | 62 | 91 | 72 |
| | 二 | 64 | 67 | 69 | 63 | 63 | * | 60 | 90 | 78 | 75 | 79 | 56 | 74 | 69 | 79 | 69 | 90 | 45 | 63 |
| 軟 軟 | 一 | 88 | 86 | 92 | 72 | 74 | * | 69 | 79 | 73 | 77 | 77 | 64 | 84 | 85 | 67 | 81 | 65 | 82 | 63 |
| | 二 | 50 | 64 | 73 | 67 | 65 | * | 60 | 75 | 84 | 67 | 64 | 50 | 71 | 37 | 84 | 78 | 83 | 63 | 61 |
| 頭 髮 | 一 | 95 | 87 | 95 | 86 | 88 | * | 71 | 93 | 95 | 90 | 90 | 81 | 92 | 85 | 84 | 95 | 79 | 91 | 88 |
| | 二 | 45 | 59 | 67 | 51 | 47 | * | 49 | 62 | 59 | 49 | 46 | 39 | 58 | 37 | 70 | 71 | 83 | 59 | 50 |
| 回 去 | 一 | 86 | 82 | 81 | 72 | 71 | * | 66 | 76 | 73 | 60 | 66 | 47 | 74 | 66 | 64 | 83 | 79 | 82 | 66 |
| | 二 | 74 | 73 | 80 | 74 | 74 | * | 66 | 79 | 84 | 77 | 77 | 72 | 26 | 69 | 86 | 90 | 72 | 73 | 73 |

*表中之一、二、三分別代表：說法一、說法二、說法三。

附錄三、九個詞語使用頻率與受訪者特質之變異數分析統計

學生部份

| 個人特質 詞語說法 | | 性別 | 出生地 | 住宜蘭時間 | 家中主要 使用語言 |
|--------------|-----|----------|-----------|----------|--------------|
| 洗 | 說法一 | 2.995 + | 0.973 | 1.655 | 2.084 |
| | 說法二 | 3.765 + | 4.117 * | 2.410 + | 3.298 * |
| | 說法三 | 2.013 | 4.618 * | 3.535 * | 2.196 + |
| 吃 | 說法一 | 0.491 | 1.773 | 1.389 | 2.472 + |
| | 說法二 | 0.136 | 2.643 + | 0.855 | 5.880 ** |
| 公 園 | 說法一 | 2.143 | 5.541 ** | 3.139 * | 8.235 ** |
| | 說法二 | 0.989 | 1.785 | 4.151 ** | 7.142 ** |
| 門 口 | 說法一 | 0.776 | 4.992 ** | 1.276 | 4.824 ** |
| | 說法二 | 0.424 | 4.117 * | 1.215 | 6.004 ** |
| 哈 欠 | 說法一 | 2.649 + | 12.139 ** | 4.409 ** | 31.407 ** |
| | 說法二 | 0.424 | 3.967 * | 4.199 ** | 2.690 * |
| 酸 酸 | 說法一 | 1.657 | 1.526 | 0.898 | 5.780 ** |
| | 說法二 | 1.917 | 0.928 | 0.467 | 3.260 * |
| 軟 軟 | 說法一 | 8.694 ** | 2.868 * | 4.003 ** | 6.161 ** |
| | 說法二 | 1.833 | 1.381 | 1.324 | 2.505 + |
| 頭 髮 | 說法一 | 0.728 | 5.468 ** | 2.055 | 25.265 ** |
| | 說法二 | 0.299 | 1.826 | 4.611 ** | 1.595 |
| 回 去 | 說法一 | 0.413 | 0.583 | 1.437 | 4.122 ** |
| | 說法二 | 0.083 | 0.284 | 0.205 | 8.739 ** |

空格內數字為F值； + P < .1 、 * P < .05 、 ** P < .01

家長部份

| 個人特質 詞語說法 | | 性別 | 住宜蘭時間 | 工作地點 | 年齡 | 學歷 | 籍貫 |
|--------------|-----|---------|---------|----------|----------|---------|----------|
| 洗 | 說法一 | 5.507* | 4.571** | 5.137** | 10.560** | 3.823** | 5.212** |
| | 說法二 | 0.121 | 1.633 | 5.493** | 3.450** | 2.635* | 16.064** |
| | 說法三 | 0.094 | 0.836 | 2.260+ | 0.771 | 1.640 | 0.330 |
| 吃 | 說法一 | 3.016+ | 4.160** | 6.036** | 10.514** | 4.564** | 7.118** |
| | 說法二 | 0.982 | 2.270+ | 7.601** | 4.201** | 0.413 | 15.988** |
| 公園 | 說法一 | 3.342 + | 2.711* | 4.670** | 8.742** | 5.557** | 6.389** |
| | 說法二 | 0.055 | 2.644* | 8.971** | 4.146** | 2.866* | 17.827** |
| 門 | 說法一 | 3.907* | 5.528** | 0.759 | 3.317** | 2.185 + | 3.810** |
| | 說法二 | 1.228 | 2.087 + | 7.250** | 3.345** | 2.039 + | 13.587** |
| 哈 | 說法一 | 1.585 | 7.029** | 4.481** | 9.171** | 5.056** | 8.088** |
| | 說法二 | 2.670 | 1.353 | 8.307** | 4.079** | 3.345** | 8.766** |
| 酸 | 說法一 | 1.874 | 4.579** | 10.843** | 13.115** | 8.663** | 4.874** |
| | 說法二 | 0.122 | 3.560** | 8.058** | 2.061 + | 1.682 | 19.875** |
| 軟 | 說法一 | 1.614 | 2.773* | 6.611** | 11.394** | 6.600** | 7.176** |
| | 說法二 | 0.377 | 1.394 | 7.833** | 2.526* | 2.991* | 9.035** |
| 頭髮 | 說法一 | 2.536 | 3.824* | 0.688 | 2.484* | 2.484* | 4.738** |
| | 說法二 | 0.120 | 1.796 | 8.732** | 4.526** | 2.533* | 14.089** |
| 回去 | 說法一 | 1.517 | 2.155 + | 5.311** | 9.644** | 7.877** | 6.218** |
| | 說法二 | 0.030 | 1.541 | 6.296** | 0.326 | 0.334 | 1.602 |

空格內數字為F值； + P<.1、* P<.05、** P<.01